

Subject card

Subject name and code	Conference Interpreting, PG_00166559						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2025		Academic year of realisation of subject		2026/2027		
Education level	Master's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	2		Language of instruction		Polish		
Semester of study	4		ECTS credits		4.0		
Learning profile	academic		Assessment form				
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Marta Turska				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	30		4.0		66.0	100
Subject objectives	The aim of the course is to practice German-Polish and Polish-German interpreting skills on the basis of texts and audiovisual materials. The course aims at preparing students for effective simultaneous (booth), consecutive and a vista interpreting, as well as introducing students to the principles and realities of the work of interpreters/conference interpreters. The subject includes practising the skills of both literal and paraphrased interpreting, the basics of notation for consecutive interpreting, practising memory and speaking style. Together with the teacher, students critically analyse oral translations in terms of the conformity of the translators with the linguistic and stylistic correctness, and assess the appropriateness of the translation in a given interpreting situation.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FGMU2_K01] Has an in-depth awareness of the level of their knowledge and skills, is able to critically evaluate the received contents, as well as apply their knowledge in solving cognitive and practical problems.	Students are able to self-critically evaluate their own work, they are aware of their linguistic and extra-linguistic knowledge and translating skills, they are able to critically evaluate received and searched information, and to apply their knowledge in solving translating problems.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK5] implementation of a problem task
	[FGMU2_U07] Is able to speak German in accordance with the requirements specified for level C2 of the Common European Framework of Reference for Languages.	Students communicate in German in line with the requirements specified for level C2, produce texts and translations at an adequate linguistic level, appropriately use lexis, phraseology, grammatical structures and stylistics.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU4] test/exam - oral or written [SU5] implementation of a problem task [SU6] demonstration of practical skills
	[FGMU2_U10] Is able to interact with others in a team framework and manage the work of the team.	Students are able to work in a team on a translation project and are also able to manage the team, dividing the work and responsibility for the project among the participants.	[SU8] observation of student's independent or team work
	[FGMU2_U09] Is able to undertake autonomous actions to develop his/her language and research skills; is able to guide others in doing so.	Students are able to undertake autonomous actions aimed at broadening their skills and to solve a translation problem, can undertake autonomous actions aimed at broadening his/her translating skills and solving a translating problem, indicates directions for further research; is able to work independently on a translating translation project, as well as directing the work of a team.	[SU4] test/exam - oral or written [SU5] implementation of a problem task [SU8] observation of student's independent or team work
	[FGMU2_U08] Has the basic ability to translate selected types of texts from German into Polish and from Polish into German, or the ability to prepare and carry out teaching tasks, or to communicate in an enterprise and business.	Students learn to translate selected statements of varied form, purpose, volume and style from German into Polish and from Polish into German.	[SU4] test/exam - oral or written [SU5] implementation of a problem task
	[FGMU2_U04] Correctly applies the known scientific terminology in German, accurately defines the terms of literary and linguistic studies and the phenomena of the chosen specialization, i.e.: translation studies, or language teaching or communication in business and economy.	Students will apply in German correctly applied scientific terminology and use it in a critical analysis of translated statements and texts, solving various translation problems; they will correctly define phenomena in the field of translation studies.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU4] test/exam - oral or written [SU5] implementation of a problem task
	[FGMU2_W04] Knows and understands to a deeper level the terminology in German in the field of the chosen specialisation, i.e.: translation theory or didactics, or business and economics.	Students will learn and understand at an advanced level the terminology of translation theory in German and Polish, characterise particular translation techniques, select an appropriate translation method.	[SW1] oral statement/conversation/discussion
	[FGMU2_K05] Is ready to fulfil professional roles taking into account changing social needs, is ready to care for continuous professional development and maintain professional ethos.	The student is ready for continuous professional development and to practise the profession of interpreting in a professional manner and in accordance with professional ethics.	[SK5] implementation of a problem task [SK8] observation of student's independent or team work
	[FGMU2_W07] Knows and understands in detail similarities and differences between the studied German language and the Polish language	Students identify characteristics of interpreted utterances and have an in-depth knowledge of the specificity and functioning of a given type of oral expression in German and Polish.	[SW4] test/exam - oral or written [SW1] oral statement/conversation/discussion [SW5] implementation of a problem task
	[FGMU2_K03] Is able to appropriately determine priorities for realization of a task defined by one self or others, on the basis of analysis of situations and problems, formulates proposals for solutions.	The student is able to appropriately determine priorities for the realization of a translating task/project defined by him/herself or others, and based on the analysis of the text and problems, he/she formulates solution proposals.	[SK5] implementation of a problem task [SK8] observation of student's independent or team work

Subject contents	Consecutive, simultaneous, a vista interpreting of audiovisual and textual materials such as press news, agency reports, political and cultural commentaries, speeches and popular science papers, documentary and historical materials on history, culture, social life. The materials come from professional websites, which ensures both a high level of content and modernity of the texts. In addition, the lecturer also selects older materials, corresponding to previously selected programme content, to ensure familiarity with older or even archaic vocabulary.		
Prerequisites and co-requisites	Knowledge of German and Polish at an attainable level, competence in German-Polish and Polish-German translation of a general nature.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	oral exam	51.0%	50.0%
	active participation and active interpretation in class, preparation of materials as indicated by the teacher	51.0%	50.0%
Recommended reading	Basic literature	audiovisual and text material from Deutsche Welle, gazeta.pl, Youtube and others, texts from the online press prepared and formatted by the lecturer, daily newspapers (regular and electronic versions), Dydaktyka tłumaczenia ustnego, ed. Agnieszka Chmiel, Przemysław Janikowski, Katowice 2015. Gillies, Andrew, Tłumaczenie ustne, Kraków 2004. Gillies, Andrew, Sztuka Notowania. Poradnik dla tłumaczy konferencyjnych. Tertium: Kraków, 2007 Pöchhacker, Franz, Dolmetschen: Konzeptuelle Grundlagen und deskriptive Untersuchungen. Tübingen 2007. Tryuk, Małgorzata, Przekład ustny konferencyjny, Warszawa 2008.	
	Supplementary literature	Bartłomiejczyk, M., Tłumacze konferencyjni w Parlamencie Europejskim. Rocznik Przekładoznawczy nr 15, 2020, 1128. Woźniczak, J., Przekład ustny sądowy wybrane aspekty. Rocznik Przekładoznawczy nr 13, 2018, 235258. Kościałkowska-Okońska, E., Tłumaczenie ustne: jakość a skale oceny. Rocznik Przekładoznawczy nr 13, 2018, 261273. Polish-German and monolingual translation dictionaries.	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed			
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.